

# Питер Уорд

2625 Джэксон Ав., Юджин, Орегон США 97405 | 707-280-2794 | peter@translatemir.com

## ОБРАЗОВАНИЕ

<u>Степень магистра</u>	Российские, восточноевропейские и евразийские исследования Получил специализацию в области перевода и переводоведения Университет штата Орегон, Юджин, Орегон, США	Июнь 2017
<u>Степень бакалавра</u>	История ближнего востока; Русский язык Университет Бингхемтон, Бингхемтон, Нью Йорк, США	Май 2012

## ОПЫТ РАБОТЫ

Translate Mir	Декабрь 2017 - по настоящее время Основатель компании перевода, которая обеспечивает переводческие услуги с русского на английский и с английского на русский юридической, медицинской тематики, локализации, субтитры, маркетинг и бизнес перевод, крипто валюта, и другие. www.translatemir.com
Переводчик/редактор - с русского на английский	Август 2016 - по настоящее время Внештатный переводчик, специализация: юридический и медицинский перевод. Свободно владею SDL Trados и работаю с файлами формата pdf. Также работаю устным переводчиком для русскоязычных пациентов в клиниках/больницах г. Юджин.
Преподаватель русского языка	Сентябрь 2015 - Июнь 2017 Преподавал русский язык студентам первого и второго курса в Университете штата Орегон, когда учился в магистратуре.
Шеф-повар	Август 2013 - Июнь 2014 Руководил кухней столовой в составе команды из 20 поваров, которая предоставляла ежедневное питание для 1500 человек. Составлял заказы, придумывал ежедневные меню питания, организовывал образовательные программы здорового питания для учеников и взрослых, проводил программы-консультации об американской кухне.
Преподаватель английского языка и IT	Август 2012 - Июнь 2013 Преподавал различные курсы разговорного английского языка ученикам с первого по седьмой класс в частной школе в Москве.

## УМЕНИЯ И НАВЫКИ

Русский язык – свободное владение: письменный, устный  
Английский язык – родной  
Владение компьютерными технологиями – свободно пользуюсь разными программами перевода и редактирования, преподавал IT ученикам в частной школе в Москве.

## ВОЛОНТЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Спонсор и сторонник беженцев	Июнь 2015 - наст. время Официально обеспечивал поддержку беженца из Алеппо, Сирия, для переезда в США, г. Юджин, штат Орегон. Помогал ему адаптироваться к жизни в Америке.
------------------------------	--

